



Sở Học Chánh Portland

**Chương trình
Dịch vụ Giáo dục BỔ sung
Supplemental Educational Services (SES)
=
Dạy kèm miễn phí**

Năm học 11-12

SES có ở các trường: K-8 Bridger, Cấp 2 George, Trung học Jefferson, Học viện cho Nữ Sinh Jefferson, Tiểu học Kelly, và ACT, POWER, và SEIS ở khuôn viên Roosevelt

Sở Học Chánh Portland

Chương trình Dịch vụ Giáo dục Bổ sung SES

Dunya Minoo

503-916-2000 x 74929

K-8 Bridger

Quản lý Chương trình SUN CS

Matt Shook

503-916-6336

Trường 6-8 George

Quản lý Chương trình SUN CS

503-916-5718

Trung học Jefferson

Quản lý Chương trình SUN CS

Daunte Paschal

503-916-5180 x 71340

Học Viện Nữ Sinh Jefferson

Ban Giám Hiệu Trường

Bonnie Hobson

503-916-5630

Tiểu học Kelly

Quản lý Chương trình SUN CS

Christine Rhoney

503-916-2000 x71860

Các trường Trung học ACT, POWER, SEIS trong Khuôn viên Roosevelt

Quản lý Chương trình SUN CS

Danielle DeMarco

503-501-7944

Sở Học Chánh Portland cơ quan giáo dục với cơ hội bình đẳng

Nội dung

Các Câu hỏi Thường Gặp	1
Bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES	3
Đơn chọn Nơi Cung Cấp Dịch Vụ	7

Chú dẫn cho Phụ huynh

Vui lòng đọc và xem xét cẩn thận nội dung của tài liệu này để quý vị có thể đưa ra một quyết định với đầy đủ thông tin về cơ hội giáo dục có một không hai này.

Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES Những ngày cần nhớ

Ngày Dịch Vụ Dạy Kèm Bắt Đầu	3 Tháng 10, 2011
Ngày Kết Thúc Đăng Ký Lần 1	14 Tháng 10, 2011
Ngày Kết Thúc Đăng Ký Lần 2.....	21Tháng 11–16 Tháng 12, 2011

Các Câu Hỏi Thường Gặp –

Tổng quan về Chương trình Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES

Thuật ngữ "dịch vụ giáo dục bổ sung - supplemental educational services" được dùng để nói đến sự giúp đỡ học thêm miễn phí, ví dụ như dạy kèm hoặc giúp đỡ học thêm các môn học kém dành cho các học sinh ở các môn học ví dụ như tập đọc, nghệ thuật ngôn ngữ, và toán.

Chỉ có những học sinh đủ điều kiện về thu nhập đi học ở những trường có tên mới được tham gia vào chương trình được cung cấp miễn phí cho các gia đình.

Không có dịch vụ đưa đón kèm theo và phụ huynh có trách nhiệm đưa đón các em.

Dịch vụ dạy kèm bắt buộc phải được cung cấp bởi một trong những Nơi cung cấp dịch vụ được Tiểu bang Oregon thông qua. Các gia đình có thể chọn một (1) Nơi cung cấp dịch vụ và một (1) môn học được liệt kê trong danh sách đính kèm trong tập tài liệu này.

Trường nào có SES cho các học sinh đạt đủ tiêu chuẩn?

K-8 Bridger, Cấp 2 George, Trung học Jefferson, Học viện cho Nữ Sinh Jefferson, Tiểu học Kelly, và ACT, POWER, và SEIS ở khuôn viên Roosevelt.

Tôi đăng ký cho con tôi như thế nào?

Quý vị sẽ cần hoàn tất mẫu đơn chọn Nơi cung cấp dịch vụ (đính kèm) và nộp về văn phòng. Thời gian đăng ký SES đợt 1 sẽ từ bây giờ —14 Tháng 10, 2011.

Con tôi sẽ được nhận chương trình dạy kèm đến đâu?

Sở Học Chánh Portland sẽ trả tối đa \$1657 một học sinh cho Nơi cung cấp dịch vụ dạy kèm đã được tiểu bang thông qua. Mỗi nơi cung cấp dịch vụ có một giá tiền khác nhau; vì vậy số lượng buổi học dạy kèm sẽ khác nhau tùy thuộc vào mỗi nhà cung cấp dịch vụ.

Nơi cung cấp dịch vụ dạy kèm được trả tiền như thế nào?

Sở Học Chánh Portland sẽ ký một hợp đồng với nơi cung cấp dịch vụ dạy kèm mà quý vị lựa chọn, và nơi cung cấp dịch vụ dạy kèm sẽ gửi hóa đơn tính tiền trực tiếp đến Sở Học Chánh.

Khi nào thì chương trình dịch vụ bắt đầu và được cho phép kéo dài trong bao lâu?

Dịch vụ dạy kèm sẽ bắt đầu vào đầu Tháng 10 như một phần của chương trình SUN CS ở mỗi trường. Số lượng buổi học khác nhau tùy thuộc mỗi nơi cung cấp dịch vụ dạy kèm. Thông tin về số lượng buổi học trong chương trình sẽ được bao gồm trong bảng các nhà cung cấp dịch vụ được thông qua.

Tôi có thể biết thêm thông tin ở đâu?

Quý vị có thể liên lạc trực tiếp với nơi cung cấp dịch vụ để biết thêm về chương trình cụ thể của họ. Có một danh sách các câu hỏi có thể dùng để hỏi họ ở phía dưới hoặc quý vị có thể liên lạc Dunya Minoo, Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung của Sở Học Chánh, tại số 503-916-2000 x 74929 hoặc dminoo1@pps.k12.or.us.

Các Câu Hỏi Mẫu để Hỏi Khi Chọn Nơi Cung Cấp Dịch Vụ

- Nơi cung cấp dịch vụ/giáo viên hướng dẫn có kinh nghiệm nhiều đối với học sinh ở tuổi con tôi?
- Nơi cung cấp dịch vụ có kinh nghiệm nhiều đối với các học sinh có nền tảng cơ bản khác nhau?
- Nếu cần, giáo viên hướng dẫn có thể nói được ngôn ngữ nào khác ngoài Tiếng Anh?
- Làm sao chương trình giảng dạy của nơi cung cấp dịch vụ sẽ thống nhất và hỗ trợ cho chương trình dạy suốt ngày trong trường học?
- Làm thế nào nơi cung cấp dịch vụ xác định được nhu cầu học tập của con tôi?
- Con tôi sẽ được học bao nhiêu buổi?
- Học sinh muốn học cần đạt những yêu cầu gì?
- Quá trình tiến bộ sẽ được đánh giá như thế nào?
- Làm sao tôi biết được con tôi học hành thế nào?

Bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES

Nơi Cung Cấp Dịch Vụ	Trường	Nơi Dạy	Tỷ lệ Giáo Viên : Học sinh	Các Môn Dạy/Lớp	Có Phục Vụ cho IEP/504 Có Phục Vụ cho ELL	Giá một Giờ dạy	Số lượng buổi học	Mức độ Hiệu quả	Trình độ Giáo viên
1:1 Online Tutoring Services Amit Janweja (866) 99-CLASS	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet	1:1	Tập đọc, Toán Tiếng Anh ELD K-12		\$50.00	33	N/A	Thạc sĩ, 3 năm kinh nghiệm, và có tập huấn bắt buộc
A+ Advantage Point Learning Heather Hawkins (503) 381- 3561	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường	1:6	Tập đọc Toán Tiếng Anh ELD K-12	Có/Có	\$65.00	25	Số học sinh đã đăng ký: 5884 Số học sinh đã theo học: 4960 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 4319 (73%)	Cao đẳng 2 năm và 1 năm kinh nghiệm
A+ Grades Up Tutoring Juliet Stuteville (913) 602-9545	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Cộng đồng	1:5 - 1:7	Tập đọc Toán K-12	Có/ Có	\$65.00	25	Số học sinh đã đăng ký: 177 Số học sinh đã theo học: 159 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 90 (51%)	Cử nhân và/hoặc có chứng chỉ phương pháp giảng dạy
A+ Learning Solutions Teresa Warnke (360) 903-5736	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng Tại Thư Viện	1:1 - 1:5	Tập đọc Toán ELD K-12	Phục vụ cho IEP/504	\$65.00	25	Số học sinh đã đăng ký: 35 Số học sinh đã theo học: 31 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 23 (74%)	Giáo viên đạt chuẩn, tốt nghiệp cao đẳng, giáo viên trợ giảng
A+ Tutors for Scholars Robert Allen (808) 285- 2726	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Cộng đồng Qua Internet, Tại Nhà	1:6	Tập đọc Toán K-12	Có/Có	\$50.00	33	Số học sinh đã đăng ký: 500 Số học sinh đã theo học: 350 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 298 (85%)	Cử nhân và/hoặc có chứng chỉ phương pháp giảng dạy
Abacus In-Home Tutoring Erwin Quiachon (877) 888-6720	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:1 -1:5	Tập đọc Toán K-12		\$67.00	24	N/A	Giáo viên, chuyên viên có bằng cấp, giáo viên trợ giảng

Bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES

Nơi Cung Cấp Dịch Vụ	Trường	Nơi Dạy	Tỷ lệ Giáo Viên : Học sinh	Các Môn Dạy/Lớp	Có Phục Vụ cho IEP/504 Có Phục Vụ cho ELL	Giá một Giờ dạy	Số lượng buổi học	Mức độ Hiệu quả	Trình độ Giáo viên
Advantage Education Matt Kemmis (503) 423-7686	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường	1:5	Tập đọc Toán K-12	Có/Có	\$50.00	33	Số học sinh đã đăng ký: 350 Số học sinh đã theo học: 300 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 278 (79%)	Chuyên viên có bằng cấp
All Access Tutoring Group Linda Zigler (503) 851-7226	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Cộng đồng	1:3	Tập đọc Toán 1-12		\$65.00	25	Số học sinh đã đăng ký: 32 Số học sinh đã theo học: 32 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 30 (93%)	Cử nhân, Thạc sĩ hoặc Tiến sĩ
Arriba Education! Sergio Trujillo (866) 378-0009	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:1 - 1:5	Tập đọc Toán ELD K-12	Có/Có	\$40.00	41	Số học sinh đã đăng ký: 2474 Số học sinh đã theo học: 2163 Số học sinh đã đạt mục tiêu: (86%)	Hai năm kinh nghiệm đứng lớp và 60 tín chỉ cao đẳng.
ATS Project Success Renea Gould (800) 297-2119 (503) 730- 1273	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet	1:1	Tập đọc Toán ELD K-12		\$60.00	27	Số học sinh đã đăng ký: 9402 Số học sinh đã theo học: 8446 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 6150 (73%)	Giáo viên trợ giảng
Carney Educational Services Johanna Silva (503) 919-4918	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Nhà Tại Thư viện Cộng đồng	1:1	Tập đọc Toán ELD K-12		\$45.00	36	Số học sinh đã đăng ký: 2789 Số học sinh đã theo học: 2480 Số học sinh đã đạt mục tiêu: (93%)	Hai năm kinh nghiệm đứng lớp và 60 tín chỉ cao đẳng.
Carney Educational Services, #123 A+ Score! Iliana Faraldo (888) 511-7737	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Nhà	1:1	Tập đọc Toán ELD K-12	Có/Có	\$72.00	23	N/A	Hai năm kinh nghiệm đứng lớp và 60 tín chỉ cao đẳng.

Bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES

Nơi Cung Cấp Dịch Vụ	Trường	Nơi Dạy	Tỷ lệ Giáo Viên : Học sinh	Các Môn Dạy/Lớp	Có Phục Vụ cho IEP/504 Có Phục Vụ cho ELL	Giá một Giờ dạy	Số lượng buổi học	Mức độ Hiệu quả	Trình độ Giáo viên
Club Z Neil Buchan (971) 645-8591	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường, Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:1	Tập đọc Toán ELD K-12	Có/Có	\$55.00	30	Số học sinh đã đăng ký: 346 Số học sinh đã theo học: 341 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 283 (87%)	Giáo viên đạt chuẩn, bằng cấp hệ 4 năm
College Tutors Laura Meyer (503) 686-5619	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Tại Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:1 - 1:3	Tập đọc Toán K-9	Có/Có	\$65.00	25	Số học sinh đã đăng ký: 45 Số học sinh đã theo học: 44 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 44 (100%)	Cử nhân hoặc Thạc sĩ
Educate Online Learning Karin Randall (866) 378-8867	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet	1:3	Tập đọc Toán K-12		\$63.73	26	N/A	Giáo viên đạt chuẩn có 2 năm kinh nghiệm.
Focus First Tutoring Lester Mayfield (512) 367-9075	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet	1:5	Tập đọc Toán K-12	Có/Có	\$50	33	Số học sinh đã đăng ký: 800 Số học sinh đã theo học: 750 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 700 (93%)	Giáo viên đạt chuẩn và trợ lý có bằng cấp
Keep Hope Alive Inc. Roseline Amuchie (562) 326-4411	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:6	Tập đọc Toán ELD K-12		\$60.00	27	Số học sinh đã đăng ký: 93 Số học sinh đã theo học: 93 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 78 (87%)	Giáo viên đạt chuẩn, Người tốt nghiệp cao đẳng, sinh viên cao đẳng
Learn It Systems Ben Graves (503) 303-8433	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Trường Tại Cộng đồng Qua Internet	1:1	Tập đọc Toán 3-12		\$70.00	23	Số học sinh đã đăng ký: 100,000 Số học sinh đã theo học: 40,000 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 30,000 (75%)	Giáo viên đạt chuẩn, Người tốt nghiệp cao đẳng có hai năm kinh nghiệm giảng dạy, Cử nhân

Bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung SES

Nơi Cung Cấp Dịch Vụ	Trường	Nơi Dạy	Tỷ lệ Giáo Viên : Học sinh	Các Môn Dạy/Lớp	Có Phục Vụ cho IEP/504 Có Phục Vụ cho ELL	Giá một Giờ dạy	Số lượng buổi học	Mức độ Hiệu quả	Trình độ Giáo viên
Learning Ladder - Oregon Inc. Jan Montes or Bill Perkins (503) 851-2708	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:3	Tập đọc Toán ELD K-12	Có/Có	\$55.00	30	Số học sinh đã đăng ký: 23 Số học sinh đã theo học: 18 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 18 (78%)	Cử nhân và/hoặc có chứng chỉ phương pháp giảng dạy
Mobile Minds Cherise Ballou (877) 496-4637 x16	Jefferson, Bridger, George, Kelly	Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:7	Tập đọc Toán ELD K-12		\$60.00	27	Số học sinh đã đăng ký: 108 Số học sinh đã theo học: 34 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 11 (32%)	Cử nhân
Northwest Reading Clinic Diane MW Budden (503) 620-2223	Jefferson, Roosevelt, George	Trường	1:1	Tập đọc Ngôn ngữ K-12	Có/Có	\$40.00	41	Nhà cung cấp dịch vụ mới	Cử nhân
Open Meadow Kate Woicke (503) 367-9610	Roosevelt	Trường	1:5	Tập đọc Toán 9-11		\$60.00	27	Số học sinh đã đăng ký: 142 Số học sinh đã theo học: 142 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 107 (75%)	Cử nhân
The Westfield Corporation Dr. Herman Washington (503) 449- 5804	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Qua Internet Trường	1:3	Tập đọc Toán ELD K-12	CÓ/Có	\$60.00	27	Nhà cung cấp dịch vụ mới	Giáo viên đạt chuẩn, Trợ lý có bằng cấp
UROK Learning Institute Marilynn Goldsmit (503) 858-5496 (888) 358- 9999	Jefferson, Roosevelt, George, Bridger, Kelly	Trường Tại Nhà Tại Cộng đồng	1:1 (Tại Nhà) 1:5 (Trường)	Tập đọc Toán K-12	Có/Có	\$55.00	30	Số học sinh đã đăng ký: 58 Số học sinh đã theo học: 46 Số học sinh đã đạt mục tiêu: 43 (94%)	Giáo viên, trợ lý có bằng cấp, có ít nhất 60 tín chỉ cao đẳng



Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung (SES) Mẫu Đơn Chọn Nơi Cung Cấp Dịch Vụ

Trường:	Lớp:	Mã số học sinh - Student ID # (nếu biết):
Tên Học Sinh:		Ngày Tháng Năm Sinh:
Địa chỉ:		
Tên Phụ Huynh:		
Số Điện Thoại Nhà:		Số Điện Thoại Di Động:
Nơi đánh dấu X	Các Lựa Chọn (Chọn MỘT)	
	Tôi muốn được giúp đỡ trong quá trình chọn Nơi cung cấp Dịch vụ Ngôn ngữ: Vui lòng gọi tôi tại số: _____ Tốt nhất nên gọi tôi vào: _____	
	Tôi muốn từ chối Chương trình Dịch vụ Giáo dục Bổ sung SES cho năm học 11-12.	
	Tôi muốn đăng ký cho con tôi vào Chương trình Dịch vụ Giáo dục Bổ sung SES. Tôi hiểu rằng:	
<p>Con tôi phải được chứng minh đủ điều kiện (phải đủ điều kiện được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá) cho dịch vụ giáo dục bổ sung trước khi dịch vụ này bắt đầu. Nhà cung cấp dịch vụ sẽ liên hệ với quý vị về việc xin học của con em quý vị.</p> <p>Sở học chánh Portland sẽ chia sẻ thông tin trong bản đăng ký này và các thông tin có liên quan (tên giáo viên, điểm kiểm tra, sự tham dự của học sinh, IEP) với nhà cung cấp dịch vụ để giúp họ có thể cung cấp cho con em quý vị dịch vụ giúp đỡ học tập có chất lượng.</p> <p>Sở học chánh Portland sẽ lập thoả thuận với nhà cung cấp, và rằng Tôi, phụ huynh của học sinh, sẽ cần phải tham vấn với nhà cung cấp để thiết lập những mục tiêu cần đạt cho con em của tôi.</p> <p>Trong năm học hiện tại (11-12), Sở học chánh Portland phải chi trả tối đa đến \$1657 cho dịch vụ hỗ trợ mà tôi đã chọn. Dịch vụ hỗ trợ cho con em của tôi sẽ chấm dứt khi số tiền đó được chi hết.</p> <p>Sở học chánh Portland sẽ chấm dứt dịch vụ hỗ trợ học tập vào ngày 25 tháng 5 năm 2012, <u>hoặc</u> khi con em của tôi đã sử dụng hết \$1657 dành để hỗ trợ cho việc học tập, tùy theo việc nào đến trước.</p>		
Tôi chọn nhà cung cấp dịch vụ sau đây từ bảng Các Nơi Cung Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung.		
Vui lòng ghi tên của MỘT nhà cung cấp dịch vụ dạy kèm:		
Vui lòng chọn MỘT môn học:		
<input type="checkbox"/> Tập đọc/Ngôn ngữ <input type="checkbox"/> Toán <input type="checkbox"/> Khác _____		
Con tôi hiện đang <input type="checkbox"/> có một kế hoạch IEP/504 <input type="checkbox"/> không có một kế hoạch IEP/504		
Vui lòng chọn MỘT địa điểm:		
<input type="checkbox"/> Tại trường, sau giờ học chính khóa <input type="checkbox"/> Tại nhà <input type="checkbox"/> Qua Internet <input type="checkbox"/> Tại cộng đồng (Thư viện)		
Chữ ký của cha mẹ/Người giám hộ _____ Ngày _____		
Không điền vào chỗ này – Dành cho người phụ trách SES của Sở.		
Chấp nhận <input type="checkbox"/> Từ chối <input type="checkbox"/> Với một nhà cung cấp dịch vụ khác _____ Ngày _____		

Vui lòng nộp lại bản đăng ký này tại văn phòng nhà trường